

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di collaboratore professionale, area amministrativa, V^a q.f. a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di CHAMPDEPRAZ intende costituire un rapporto di lavoro a tempo indeterminato per un posto di collaboratore professionale nell'area amministrativa con inquadramento nella V^a qualifica funzionale a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995, del Regolamento Regionale n. 6/1996 e del D.P.R. 333/90.

Titolo di studio: diploma di scuola media secondaria di 2° grado.

Possono partecipare al concorso pubblico i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni.

Scadenza presentazione domande: 5 novembre 1998.

PROGRAMMA D'ESAME:

MATERIE DELLA 1^a PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello Stato Civile;
- Ordinamento dell'Anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio leva e reclutamento militare;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Ordinamento Comunale: in particolare Legge 142/90, Legge 241/90, Legge 127/97;
- Disciplina degli atti deliberativi.

MATERIE DELLA 2^a PROVA SCRITTA A CONTENUTO TEORICO PRATICO:

- Materie della 1^a prova scritta;

La prova potrà comportare l'utilizzo di un elaboratore con programma Windows 95.

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel, V^e grade, 36 heures hebdomadaires, secteur administratif.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que l'Administration Communale de CHAMPDEPRAZ entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel - V^{ème} grade, 36 heures hebdomadaires - secteur administratif - au sens de la convention collective nationale du 6 juillet 1995, et du règlement régional n° 6/1996.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Sont admis au concours les candidats citoyens italiens ou ressortissant d'un Etat de l'Union Européenne de 18 ans au moins.

Délai de présentation: 5 novembre 1998.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

ÉPREUVE ÉCRITE:

- Organisation de l'état civil;
- Organisation du registre de la population;
- Service électoral;
- Service militaire et recrutement de l'armée;
- Enregistrement et archives;
- Notions d'organisation juridique communale;
- Notions d'organisation juridique communale en particulier L. 142/90, L. 241/90, L. 127/97;
- Règlement des actes délibératifs.

ÉPREUVE THÉORICO PRATIQUE:

- Matières de l'épreuve écrite.

L'épreuve pourra comporter l'utilisation d'un ordinateur avec le Programme Windows 95.

ÉPREUVE ORALE:

- Matières des épreuves écrites;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi alla Segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ (tel. 0125/960437 - 0125/960483), nei giorni di martedì e giovedì (dalle ore 8.00 alle ore 12.00 - dalle ore 14.00 alle ore 16.00).

Il Segretario comunale
CREMA

Allegato A)

FACSIMILE
(da redigersi in carta semplice)

Al Signor Sindaco
del Comune di
11020 CHAMPDEPRAZ

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____,
residente in _____ Via _____
n. _____ (oppure) domiciliato/a (se diverso dalla residenza)
in _____ Via _____
n. _____) telefono _____

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 posto di collaboratore professionale - V^a q.f. - area amministrativa D.P.R. 333/90 a 36 ore settimanali.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino/a italiano/a (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;
- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure) di non essere iscritto/a nelle liste elettorali (oppure) di essere stato cancellato dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (oppure) di avere riportato le seguenti condanne: _____;
(oppure) di versare nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali); (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali: _____;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
(per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Pour tous renseignements, les candidats doivent s'adresser à la Commune de CHAMPDEPRAZ (tél. 0125/960437 - 0125/960483), les mardis et jeudis (de 8.00 heures à 12.00 heures - de 14.00 heures à 16.00 heures).

Le secrétaire,
Raimondo CREMA

Annex, A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE
(sur papier libre)

M. le Syndic
de la Commune de
11020 CHAMPDEPRAZ

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____ le _____,
résidant à _____, rue _____
n° _____ (ou bien) domicilié(e) à _____
rue _____ n° _____
tél. _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel secteur de l'administration - V^e grade, au sens du D.P.R. 333/90 36 heures hebdomadaires.

Je déclare sur l'honneur:

- Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) de l'État membre de l'Union européenne ci-après: _____.
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien) ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales (ou encore) avoir été radié(e) des listes électorales de la Commune de _____ pour les motifs suivants: _____;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours (ou bien) avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
(ou bien) se trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales) (ou bien) avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: _____
- justifier du titre d'études suivant: _____
(pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivant: _____;

- di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
 - di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio: _____;
 - di voler sostenere le prove di selezione nella seguente lingua: (italiano/francese) _____;
 - di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____.
- _____, li _____
- _____ (firma)

- N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé pour faute grave et que les causes des éventuelles résiliations de contrats de travail précédents dans les secteurs public ou privé sont les suivantes: _____;
 - (Pour les candidats handicapés) avoir besoins des aides indiquées ci-après: _____;
 - Souhaiter passer les épreuves du concours en: (italien/français) _____
 - Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder des postes réservés: _____.
- _____, le _____
- _____ (signature)

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 485

Comune di ISSIME.

Graduatoria finale.

Bando di selezione per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo determinato di istruttore area contabile VI° q.f. part time 18 ore settimanali.

	Cognome e nome	Punteggio totale
1°	TAMBURINI Roberta	27,185
2°	SQUINABOL Roberta	19,77

Issime, 23 settembre 1998.

Il Segretario
CONSOL

N° 485

Commune d'ISSIME.

Liste d'aptitude.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur – aire comptable – VI° grade – temps partiel (18 heures hebdomadaires).

	Nom et prénom	Points
1°	TAMBURINI Roberta	27,185
2°	SQUINABOL Roberta	19,77

Fait à Issime, le 23 septembre 1998.

La secrétaire,
Elvina CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino.

N. 486

Comune di QUART.

Esito del concorso per soli titoli per assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici.

Nel rispetto delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato per 6 posti di assistenti alla refezione scolastica, part-time – III° q.f. area scolastica ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Ammi-

N° 486

Commune de QUART.

Résultat du concours sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'assistants préposés aux services de restauration et de transport scolaires.

Aux termes des lois en vigueur, de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, avis est donné du fait que – suite au concours sur titres en vue du recrutement,

nistrazione Regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

sous contrat à durée déterminée (temps partiel) de six assistants préposés au service de restauration scolaire – III^e grade, aire scolaire – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

CANDIDATI	PUNTEGGIO
1) BUTELLI Ines	49.72
2) DONETTI DONTIN Marisa	47.33
3) TUTEL Fernanda	40.80
4) BLANCHET Luisella	38.60
5) CHEVRIER Emanuela	34.42
6) GIORDANO Marilena	33.25
7) GUGLIELMETTI Rita	30.85
8) VERRAZ Silvana	28.92
9) CONTINO Dorotea	23.97
10) BACCIANELLA	20.67
11) BORRELLI Claudia	20.48
12) BETHAZ Mery	20.00
13) SISINNI Manuela	19.16
14) BONINO Donatella	18.62
15) NEGRELLO Serena	18.25
16) ELLENA Erika	18.00
17) CHEILLON Dilva	14.81
18) MILLIERY Piera	14.20
19) VOLPE Alessandra	13.52
20) LETEY Sonia	12.56
21) ROSSIGNOLI Laura	12.12
22) BRUNOD Ines	12.00
23) CAPOBIANCO Gianpaolo	11.90
24) MATTEI Massimiliano	11.50
25) COLELLA Katuscia	11.50
26) NICOTERA Luigia	11.34
27) BOI Valentina	11.34
28) SIRNI Morena	11.00
29) BONJEAN Cinzia	10.75
30) FLORIO Myriam	10.50
31) VERRAZ Aurora	10.50
32) LILLAZ Susi	10.25
33) LOMBARD Paola	10.25
34) SPELONCHI Erik	10.25
35) NOTTURNI Giuseppina	10.25
36) SCANO Alessandro	10.00
37) MORETTI Daniela	10.00
38) CARERE Santa	10.00
39) TARHIA Rachid	10.00

Quart, 21 settembre 1998.

Il Segretario Comunale
Anna LONGIS

N. 487

Microcomunità Consorziale di Pontey – Fraz. Lassolaz, 3 –
11020 PONTEY.

Errata corrige. Bando di concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1
assistente domiciliare – IV Q.F. D.P.R. 333/90 e C.C.N.L.
06.07.1995, 94/97 a 36 ore settimanali.

Fait à Quart, le 21 septembre 1998.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 487

Microcomunità Consorziale di Pontey – Fraz. Lassolaz, 3 –
11020 PONTEY.

Errata corrige. Avis de concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement d'un Aide à domicile – IV
Q.F. D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – 36 heu-
res hebdomadaires.

Il Consorzio Microcomunità di Pontey indice un concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente domiciliare in ruolo (IV Q.F. DPR 333/90 e Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996) a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Il relativo bando, pubblicato sul bollettino ufficiale della R.A.V.A. n. 40 del 22.09.1998 deve essere modificato come segue:

Art. 2 comma 1 lettera b):

- *diploma di istruzione secondaria di primo grado e patente di guida «B».*

Il Segretario
DEMARIE

Le Consortium Microcommunauté de Pontey lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un aide à domicile (IV Q.F. D.P.R. 333/90 et Règlement régional n. 6 du 11. 12.1995 et modifications suivantes) à 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995.

L'avis de concours externe, publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste n. 40 du 22.09.1998, doit être ainsi modifié :

Art. 2, 1^{er} alinéa lettre b) :

- *diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et du permis de conduire « B ».*

Le secrétaire,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 488

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Servizio Interventi Operativi.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

1. – *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – *Direzione protezione civile - Servizio Interventi Operativi* – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta) – Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.

2. – *Procedura di aggiudicazione* : Pubblico Incanto.

3. – a) *Luoghi di consegna* :

- 1) Direzione protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
- 2) Direzione protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Plan Felinaz – 11020 CHARVENSOD (Valle d'Aosta)

– b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire* :

Parti di ricambio per apparati ricetrasmittenti e cariche batterie di marca ASCOM.

100 accumulatori ermetici al piombo, senza esalazioni e senza manutenzione, da 12 Volt nominali e capacità 85 Ah/20h. Dimensioni massime: larghezza 360 mm, profondità 171 mm, altezza 227 mm.

– c) *Divisione in lotti* : esclusa.

N° 488

ANNONCES LÉGALES

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Service des opérations de secours.

Avis d'appel d'offres ouvert – Texte intégral.

1. – *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – *Direction de la protection civile – Service des opérations de secours* – 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – tél. 0165/23 82 22, fax 0165/40 935.

2. – *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3. – a) *Lieux de livraison* :

- 1) Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) ;
- 2) Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – hameau de Plan Félinaz – 11020 CHARVENSOD (Vallée d'Aoste).

– b) *Nature et importance de la fourniture* :

Pièces de rechange pour appareils radio émetteurs-récepteurs et chargeur de batteries ASCOM.

100 accumulateurs hermétiques au plomb sans exhalaisons et sans entretien, de 12 Volts et avec une capacité de 85 Ah/20h. Dimensions maximales : largeur de 360 mm, profondeur de 171 mm, hauteur de 227 mm.

– c) *Division par lots* : exclue.

4. – *Termini di consegna* : 60 giorni solari consecutivi dall'ordine.
5. – a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti* :
- Direzione protezione civile Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A 11020 – SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
- b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a* : 7 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento.
6. – a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 10 novembre 1998.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile – Servizio interventi operativi– Loc. Aeroporto 7/A –11020 SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta).
7. – a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte* : Legali rappresentanti delle ditte offerenti.
- b) *Data, ora e luogo di apertura* : il 19 novembre 1998 alle ore 09.00 presso il Servizio indicato al punto 1.
8. – *Cauzione e altre forme di garanzia*: cauzione definitiva del 5% dell'importo globale della fornitura IVA esclusa.
9. – *Modalità di finanziamento* : ordinari mezzi di bilancio (cap. n. 40720).
10. – *Informazioni e formalità necessarie*: all'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre a pena di esclusione:
- 10.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- 10.2 la documentazione tecnica riportata all'art. 2 del Capitolato speciale d'Appalto.
- 10.3 scheda riepilogativa dei prezzi offerti, predisposta dal Servizio interventi operativi.
4. – *Délai de livraison* : 60 jours solaires à compter de la réception de la commande.
5. – a) *Dénomination et adresse du service auquel la documentation afférente au présent marché peut être requise* :
- Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) ;
- b) *Délai pour la présentation de la demande visée au point 5 a) du présent avis* : 7 jours avant le délai de dépôt des soumissions ;
- c) *Modalité de paiement de la documentation* : Aucun paiement n'est requis.
6. – a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré)* : Au plus tard le 10 novembre 1998, 12 heures ;
- b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).
7. – a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* : Le 19 novembre 1998, 9 h, dans les locaux du service visé au point 1 du présent avis.
8. – *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global de la fourniture, IVA exclue, doit être constitué.
9. – *Modalité de financement* : Crédits inscrits au budget régional (chapitre : 40720).
10. – *Informations et modalités nécessaires* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :
- 10.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises).
- 10.2 La documentation technique visée à l'art. 2 du cahier des charges spéciales.
- 10.3 Une fiche portant la liste des prix proposés, établie par le Service des opérations de secours.

11. – *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 4 mesi dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
12. – *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta di lire 176.147.500 IVA esclusa per l'intera fornitura descritta al punto 3 b). Non sono ammesse offerte in aumento.
13. – *Altre indicazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed i relativi allegati potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.
14. – *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 6 ottobre 1998.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Sig. Primo RUGGERI.

N. 489

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Forestazione.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto per i lavori di costruzione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale, sito in loc. Chavonne, nel Comune di VILLENEUVE.

Importo a base d'asta: lire 457.429.220 oltre agli oneri I.V.A. per complessive e arrotondate lire 548.915.064.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 25, comma 1, lettera a), della L.R. 20.06.1996, n. 12.

Ditte partecipanti:

CHAPELLU Benoni G. & C. S.N.C. di VERRAYES
RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO composto dalla ditta COSTRUZIONI G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO di SAINT-CHRISTOPHE e dalla ditta GIPPONI ERNESTO di GRESSAN.

Ditta esclusa:

CHAPELLU BENONI G. & C. S.N.C. di VERRAYES.

Ditta aggiudicataria: Raggruppamento temporaneo composto dalla Ditta COSTRUZIONI G.V.G. DI GIOVINAZZO Giorgio, con sede in loc. Grand Charrière, 84, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Partita I.V.A. 00567600077, individuata quale impresa capogruppo, e dalla ditta GIPPONI ERNESTO, con sede in fraz. Plattaz, 1, nel Comune di GRESSAN – Partita I.V.A. 00024620072.

11. – *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 mois à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.

12. – *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix s'élevant à 176 147 500 L, IVA exclue, pour l'ensemble de la fourniture visée au point 3 b) du présent avis. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

13. – *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au présent marché et les pièces jointes peuvent être demandées à l'adresse visée au point 5a.

14. – *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : Le 6 octobre 1998.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Primo RUGGERI.

N° 489

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, avis est donné du résultat de l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'un local destiné à accueillir un laboratoire artisanal dans un hangar appartenant à la Région, au hameau de Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE.

Mise à prix : 457 429 220 L, plus IVA, pour un montant total arrondi de 548 915 064 L.

Méthode et procédure d'attribution du marché : Lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.

Soumissionnaires :

CHAPELLU Benoni G. & C. S.N.C. di VERRAYES
RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO composto dalla ditta COSTRUZIONI G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO di SAINT-CHRISTOPHE e dalla ditta GIPPONI ERNESTO di GRESSAN.

Soumissionnaire exclu :

Adjudicatario : Groupement temporaire composé de l'entreprise «COSTRUZIONI G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO», ayant son siège à SAINT-CHRISTOPHE (84, Grande-Charrière), numéro d'immatriculation IVA 00567600077, en tant qu'entreprise principale, et de l'entreprise «GIPPONI ERNESTO», ayant son siège à GRESSAN (1, hameau de Plattaz), numéro d'immatriculation IVA 00024620072.

Ribasso offerto: 13.69%.

Saint-Christophe, 9 settembre 1998.

Il Direttore
VERTUI

N. 490

**Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali –
Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione
Sviluppo Agricolo.**

Avviso di aggiudicazione gara.

Ai sensi dell'articolo 20 della Legge 19 marzo 1990, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che alla gara d'appalto, mediante pubblico incanto, riguardante i lavori di costruzione dell'impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Bionaz» nel Comune di BIONAZ (AO), hanno partecipato le seguenti imprese:

1. ALFA COSTRUZIONI S.r.l. – TORINO/ 2. ALPI SCAVI S.n.c. – DOUES (AO)/ 3. AMBIENTE S.r.l. – SALERNO/ 4. ANGELINI VINCENZO – SARRE (AO)/ 5. BE.NA.CO. S.r.l. – CERAMI (EN)/ 6. BIELLA SCAVI S.r.l. – BIELLA/ 7. BIONAZ SIRO & C. S.n.c. – BIONAZ (AO)/ 8. C.E.V.I.G. S.n.c. – RIVARA (TO)/ 9. CATTANEO S.p.a. – TRONTANO (VB)/ 10. CHAPPELLU BENONI G.& C. S.n.c. – VERRAYES (AO)/ 11. CO.GE.CA. S.r.l. – S. GIORGIO CAN.SE (TO)/ 12. CO.GE.V. S.r.l. – AOSTA/ 13. CO.VE.CO. – MARGHERA (VE)/ 14. COGEIS S.p.A. – QUINCINETTO (TO)/ 15. CONSCOOP C.C.P.L. – FORLÌ/ 16. CONSORZIO COOP. COSTRUZIONI – BOLOGNA/ 17. CONSORZIO RAVENNATE – RAVENNA/ 18. COSTRUZIONI BIANCHINO S.a.s. – CEVA (CN)/ 19. COSTRUZIONI OLTREPO S.r.l. – VOGHERA (PV)/ 20. DROZ BLANC REMO – SAINT-MARCEL (AO)/ 21. DUCLOS SILVIO S.a.s. – VALPELLINE (AO)/ 22. EDILUBOZ S.r.l. – VILLENEUVE (AO)/ 23. ELECA S.p.A. – CANTÙ (CO)/ 24. EUROIMPIANTI S.r.l. – GORNATE OLONA (VA)/ 25. F.LLI BIONAZ S.n.c. – SAINT-CHRISTOPHE (AO)/ 26. F.LLI DUFOUR S.a.s. – SAINT-VINCENT (AO)/ 27. F.LLI MANGHI S.p.A. – PARMA/ 28. F.LLI POSCIO S.p.A. – VILLADOSSOLA (VB)/ 29. F.LLI SOGNO & FIGLI S.r.l. – GREGGIO (VC)/ 30. FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.A. – CEVA (CN)/ 31. GENERAL SCAVI S.n.c. – ALCAMO (TP)/ 32. GEOSONDA S.p.A. – PALERMO/ 33. GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. – PONT-SAINT-MARTIN (AO)/ 34. GHELLER RAIMONDO & FIGLI S.a.s. – SAINT-CHRISTOPHE (AO)/ 35. GIANNI ASTRUA S.r.l. – MONGRANDO (BI)/ 36. HENRIET GERMANO & C. S.n.c. – SAINT-CHRISTOPHE (AO)/ 37. I.C.I.M. – OZEGNA (TO)/ 38. IMPRESA BRAMBATI & C. S.r.l. – NOVARA/ 39. IMPRESA BROGIOLI S.r.l. – PIEVE DEL CAIRO (PV)/ 40. IMPRESA CASATI S.r.l. – MILANO/ 41. IMPRESA DE GIULIANI S.r.l. – BORGOMANERO (NO)/ 42. IMPRESA DUROUX S.r.l. – CHAMPDEPRAZ (AO)/ 43. IMPRESA EDILIA S.a.s. – CASELLE T. (TO)/ 44. IMPRESA FOTI S.r.l. – BULGAROGRASSO (CO)/ 45. IMPRESA LAVARINI S.r.l. – GRAVELLONA TOCE (NO)/ 46. INFRATER S.r.l. – FONTE DI ROCCADASPIDE (SA)/ 47. RAGGR. ING. COMETTO / GEOM. TERCINOD S.N.C./BARAVEX LINO – AOSTA/ 48. ISAF S.r.l. – ISSOGNE (AO)/ 49. JACQUEMOD COSTRUZIONI S.n.c. – SAINT-PIERRE (AO)/ 50. JATINA COSTRUZIONI S.r.l. – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 51. LIS S.r.l. – AOSTA/ 52. MONTAGGI CONDOTTE S.p.A. – ALBIGNASEGO (PD)/ 53. OBEROSLER S.p.A. – BOLZANO/ 54. ORION S.c.r.l. – CAVRIAGO (RE)/ 55. PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. – ISSOGNE (AO)/ 56. PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A. – TICINETO (AL)/ 57. RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.A. – ASTI/ 58. S.I.L.T.E. S.p.A. – MONDOVÌ (CN)/ 59. SAUDIN P. & C. S.n.c. – AOSTA/ 60. SO.GE.CO. S.r.l. – ROVIGO/ 61. Raggr. SPICO.J. S.r.l./SPINA ANTONIO/SPINA DANIELE – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 62. Raggr. SPINA GIUSEPPE/LA FRANCA VINCENZO – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 63. Raggr. V.I.C.O. S.r.l./I.R.& B. S.n.c. – HÔNE (AO)/ 64. VERDI ALPI S.r.l. – VERRÈS (AO)/ 65. VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s. – RIVARA (TO)/ 66. Raggr. VITTORIO BORGAZZI/DRESCO S.a.s./ SEMPIONE SCAVI – VERBANIA INTRA (NO)/ 67. AGRINDUSTRIA S.r.l. – TERNI/ 68. BULFARO COSTRUZIONI S.r.l. – CASTRONUOVO S.A. (PZ)/ 69. COMAF S.r.l. – TORINO/ 70. COMÉ GILDO – AOSTA/ 71. Raggr. I.CO. ITALIA S.r.l./ EUROCOSTRUZIONI S.n.c. – TURSI (MT)/ 72. I.O.S. S.p.A. – MARINA DI CARRARA/ 73. PIANTE MARCELLI – TERNI/ 74. S.E.L.I. S.a.s. – PONTEY (AO)/.

Dalla gara espletata secondo il metodo di cui all'articolo 25. comma 1 – lettera a) e comma 2 della legge regionale n. 12/1996, sono state escluse le ultime 8 imprese ed è ri-

Rabais offert : 13,69%.

Fait à Saint-Christophe, le 9 septembre 1998.

Le directeur,
Flavio VERTUI

N° 490

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en
valeur et de l'essor de l'agriculture.**

Avis de passation d'un appel d'offres.

Aux termes de l'article 20 de la Loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'une installation automatisée d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière «Bionaz», dans la commune de BIONAZ :

Les huit dernières entreprises ont été exclues du marché, passé selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa et au deuxième alinéa de l'article 25 de la loi régionale

sultata aggiudicataria l'impresa: IMPRESA DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ (AO).

Quart, 18 settembre 1998.

Il Direttore
DOMAINE

N. 491

**Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali –
Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione
Sviluppo Agricolo.**

Avviso di aggiudicazione gara.

Ai sensi dell'articolo 20 della Legge 19 marzo 1990, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che alla gara d'appalto, mediante pubblico incanto, riguardante i lavori di costruzione dell'impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Canale della Collina» nei Comuni di AOSTA e SARRE (AO), hanno partecipato le seguenti imprese:

1. ALPI SCAVI S.n.c – DOUES (AO)/ 2. AMBIENTE S.r.l. – SALERNO/ 3. ANGELINI VINCENZO – SARRE (AO)/ 4. BE.NA.CO. S.r.l. – CERAMI (EN)/ 5. Raggr. BIONAZ SIRO & C. S.n.c./F.LLI BIONAZ – BIONAZ (AO)/ 6. CANTIERI STRADALI GALLO S.p.a. – ARBORIO (VC)/ 7. CO.VE.CO – MARGHERA (VE)/ 8. COMAF S.r.l. – TORINO/ 9. CONSCOOP C.C.P.L. – FORLÌ/ 10. CONSORZIO COOP. COSTRUZIONI – BOLOGNA / 11. CONSORZIO RAVENNATE – RAVENNA /12. COSTRUZIONI BIANCHINO S.a.s. – CEVA (CN)/ 13. EUROIMPIANTI S.r.l. – GORNATE OLONA (VA)/ 14. Raggr. F.LLI DUFOUR S.a.s./CO.GE.V. S.r.l. – SAINT-VINCENT (AO)/ 15. F.LLI MANGHI S.p.a. – PARMA/ 16. F.LLI POSCIO S.p.a. – VILLADOSSOLA (VB)/ 17. FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.a. – CEVA (CN)/ 18. GEOSONDA S.p.A. – PALERMO/ 19. HENRIET GERMANO & C. S.n.c. – SAINT-CHRISTOPHE (AO)/ 20. IMPRESA BRAMBATI & C. S.r.l. – NOVARA/ 21. IMPRESA BROGIOLI S.r.l. – PIEVE DEL CAIRO (PV)/ 22. IMPRESA CASATI S.r.l. – MILANO/ 23. IMPRESA DE GIULIANI S.r.l. – BORGOMANERO (NO)/ 24. IMPRESA LAVARINI S.r.l. – GRAVELLONA TOCE (NO)/ 25. INFRATER S.r.l. – FONTE DI ROCCADASPIDE (SA)/26. Raggr. ING. COMETTO/GEOM. TERCINOD S.n.c./SAUDIN P. & C. S.n.c. – AOSTA/ 27. JATINA COSTRUZIONI S.r.l. – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 28. LIS S.r.l. – AOSTA/ 29. OBEROSLER S.p.a. – BOLZANO/ 30. ORION S.c.r.l. – CAVRIAGO (RE)/ 31. PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. – ISSOGNE (AO)/ 32. RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.a. – ASTI/ 33. S.I.L.T.E. S.p.a. – MONDOVÌ- (CN)/ 34. Raggr. SPI.CO.J. S.r.l./SPINA ANTONIO/SPINA DANIELE – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 35. Raggr. SPINA GIUSEPPE/LA FRANCA VINCENZO – S. GIUSEPPE JATO (PA)/ 36. VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s. – RIVARA (TO)/ 37. Raggr. VITTORIO BORGAZZI/DRESCO S.a.s./SEMPIONE SCAVI – VERBANIA INTRA (NO)/ 38. ZOPPOLI & PULCHER S.p.a. – TORINO/ 39. AGRINDUSTRIA S.r.l. – TERNI/ 40. BULFARO COSTRUZIONI S.r.l. – CASTRONUOVO S.A. (PZ)/ 41. EDILUBOZ S.r.l. – VILLENEUVE (AO)/ 42. GHELLER RAIMONDO & FIGLI S.a.s. – SAINT-CHRISTOPHE (AO)/ 43. Raggr. I.CO. ITALIA S.r.l./MANCINO ANGELO/ EUROCOSTRUZIONI S.n.c. – TURSI (MT)/ 44. ISAF S.r.l. – ISSOGNE (AO)/ 45. MONTAGGI CONDOTTE S.p.a. – ALBIGNASEGO (PD)/ 46. VERDI ALPI S.r.l. – VERRÈS (AO).

Dalla gara espletata secondo il metodo di cui all'articolo 25, comma 1 – lettera a) e comma 2 della legge regionale n. 12/1996, sono state escluse le ultime 8 imprese ed è risultata aggiudicataria l'impresa PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE.

Il Direttore
DOMAINE

N. 492

n° 12/1996 et attribué à l'entreprise «IMPRESA DUROUX srl» de CHAMPDEPRAZ.

Fait à Quart, le 18 septembre 1998.

Le directeur,
Roberto DOMAINE

N° 491

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en
valeur et de l'essor de l'agriculture.**

Avis de passation d'un appel d'offres.

Aux termes de l'article 20 de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 modifiée et complétée, avis est donné du fait que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'une installation automatisée d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière «Canal de la colline», dans les communes d'AOSTE et de SARRE :

Les huit dernières entreprises ont été exclues du marché, passé selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa et au deuxième alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 12/1996 et attribué à l'entreprise «PIEMONTE COSTRUZIONI srl» d'Issogne.

Le directeur,
Roberto DOMAINE

N° 492

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Bando di gara a procedura aperta.

- 1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali – Servizio Veterinario – Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA AO Italia Tel. 0165/274225 – Fax 0165/238914
- 2) Gestione non sanitaria del canile-gattile regionali (Altri servizi – allegato 2 del Decreto Legislativo 17 marzo 1995, n. 157)
- 3) Regione Autonoma Valle d'Aosta,
4. a) In riferimento alla L.R. 14/94
b) Art. 21, comma 4 della L.R. 14/94
c) ==
- 5) Non sono ammesse offerte per servizi parziali.
- 6) Importo presunto del servizio L. 1.500.000.000 per l'intero triennio.

Non sono ammesse varianti.
- 7) Durata delle prestazioni: tre anni a decorrere dal 1° gennaio 1999 o dalla sottoscrizione del contratto di appalto, qualora successivo, prorogabili d'intesa fra le parti, per un periodo massimo di ulteriori due anni.
8. a) il capitolato speciale e le norme per la partecipazione alla gara, che costituiscono allegato al bando, devono essere richiesti presso il Responsabile del Procedimento: Dr. Umberto ROULLET, all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali – Coordinamento Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione Salute – Servizio Veterinario – Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA.

b) termine ultimo entro il quale devono essere richiesti: almeno 6 giorni prima del termine stabilito per la ricezione delle offerte

c) ==
9. a) Apertura delle offerte in presenza degli offerenti

b) Le operazioni di gara avranno inizio il giorno 30 novembre 1998 alle ore 10.30 presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali – Coordinamento Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione Salute – Servizio Veterinario – Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service vétérinaire – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE, ITALIE. Tél. 0165 27 42 25 – Fax 0165 23 89 14.
- 2) Gestion non sanitaire de la fourrière régionale des chiens et des chats (Autres services – annexe 2 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995).
- 3) Région autonome Vallée d'Aoste.
4. a) Référence est faite à la LR n° 14/1994.
b) Art. 21, 4^e alinéa, de la LR n° 14/1994.
c) ==
- 5) Les offres afférentes à des services partiels ne sont pas admises.
- 6) Montant présumé du service pour l'ensemble de la période de trois ans : 1 500 000 000 L.

Aucune modification n'est admise.
- 7) Durée du service : trois ans à compter du 1^{er} janvier 1999 ou de la date de la signature du contrat d'attribution du marché, au cas où celle-ci aurait lieu à une date ultérieure. Ladite durée peut être prolongée, d'un commun accord, pour une période de deux ans maximum.
8. a) Le cahier des charges spéciales et les dispositions régissant la participation au marché, qui constituent une annexe de l'avis d'appel d'offres, doivent être demandés au responsable de la procédure, M. Umberto ROULLET, à l'adresse suivante : Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction de la santé – Service vétérinaire – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE.

b) Dernier délai pour demander la documentation susmentionnée : Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.

c) ==
9. a) L'ouverture des plis aura lieu en présence des soumissionnaires.

b) L'ouverture des plis aura lieu le 30 novembre 1998 à 10 h 30 à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction de la santé – Service vétérinaire – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE.

- 10) Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo globale presunto. Assicurazioni come da capitolato speciale.
- 11) Finanziamento con mezzi di bilancio regionale. I pagamenti avverranno con cadenza mensile dietro presentazione di regolari rendiconti.
- 12) = =
- 13) All'atto di presentazione dell'offerta gli enti o associazioni protezioniste e animaliste devono presentare un'unica dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa ai sensi della legge 15 maggio 1997, n. 127 attestante:
- a) di essere ente o associazione protezionista e animalista (dati identificativi del partecipante) – Sono ammessi i raggruppamenti di imprese ai sensi del D. Lgs. 157/95, art. 11;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione previste dall'art. 11 del D. Lgs. 358/92;
- c) il fatturato globale della associazione degli ultimi tre esercizi;
- d) dichiarazione di avere a disposizione, per l'espletamento del servizio di recupero e cattura animali e per il servizio di trasporto di animali morti, almeno un automezzo adeguatamente attrezzato.
- e) disponibilità e impegno a mantenere il personale qualificato come previsto dal capitolato.
- Tutti i documenti di gara devono essere redatti in lingua italiana o francese.
- 14) L'offerente è vincolato dalla propria offerta per un periodo di 6 mesi.
- 15) Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base della competenza professionale, del valore tecnico e dell'offerta economica.
- 16) È ammesso il subappalto per una parte del servizio.
- 17) Bando spedito alla CEE il 17.09.1998
- 18) Bando ricevuto dalla CEE il 17.09.1998.

N. 493

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di gara mediante procedura aperta – Esecuzione dei lavori di adeguamento dell'acquedotto di

- 10) Cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global présumé. Assurances au sens du cahier des charges spéciales.
- 11) Financement par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués chaque mois sur présentation de comptes rendus.
- 12) ==
- 13) Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, signée par leur représentant légal, au sens de la loi n° 127 du 15 mai 1997, attestant à la fois :
- a) Qu'ils sont des associations ou des organismes de protection des animaux ou animaliers (avec mention des données permettant leur identification). Les groupements d'entreprises sont admis au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- c) Le chiffre d'affaires global de l'association afférent aux trois derniers exercices ;
- d) Qu'ils disposent d'au moins un véhicule équipé pour la récupération et la capture des animaux, ainsi que pour le transport des animaux morts ;
- e) Qu'ils disposent de personnel qualifié, au sens du cahier des charges spéciales.
- Toutes les pièces afférentes au marché doivent être rédigées en italien ou en français.
- 14) Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
- 15) Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse sur la base de la compétence professionnelle, de la valeur technique et de l'offre.
- 16) Une partie du service peut faire l'objet de sous-traitances.
- 17) L'avis d'appel d'offres a été expédié à l'Union européenne le 17 septembre 1998.
- 18) L'avis d'appel d'offres a été reçu par l'Union européenne le 17 septembre 1998.

N° 493

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ÉTROUBLES.

Avis d'appel d'offres ouvert – Exécution des travaux de réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau

Echappod a servizio del capoluogo nel Comune di ÉTROUBLES.

- a) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2.

Contratto: a corpo e a misura.

- b) *Importo a base di gara:* Lire 200.000.000.=. Iscrizione richiesta: categoria 10A classifica 3.(300.000.000.=) per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 15.10.98 esclusivamente per mezzo servizio postale di stato.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 16 ottobre 1998 alle ore 11,00 presso la sede del Comune.

Il bando integrale di gara, richiedibile, è pubblicato all'Albo Pretorio e nel B.U.R.

- c) Esclusione automatica delle offerte anomale a norma del Decreto Ministeriale in data 18.12.1997.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale.

Étroubles, 17 settembre 1998.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 494 A pagamento

Comune di PERLOZ - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara per estratto.

Fornitura di n. 60 cassonetti da lt. 660 per raccolta R.S.U.

Il Comune di PERLOZ intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di n. 60 cassonetti da lt. 660 per raccolta R.S.U.

Importo a base d'asta: Lire 21.600.000 con finanziamento, mediante fondi propri.

Termine di consegna: entro 30 giorni dalla data dell'ordine.

d'Échappod desservant le chef-lieu de la commune d'ÉTROUBLES.

- a) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

- b) *Mise à prix :* 200 000 000 L. Immatriculation requise : catégorie 10A, classement 3 (300 000 000 L), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.

Les soumissions doivent parvenir à la commune d'ÉTROUBLES au plus tard le 15 octobre 1998, 12 h, par la poste uniquement.

Ouverture des plis : l'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 16 octobre 1998, à 11 h, à la maison communale.

L'avis d'appel d'offres intégral, dont copie peut être demandée, est publié au tableau d'affichage de la commune et au Bulletin officiel de la Région.

- c) Il est procédé à l'exclusion automatique des offres irrégulières au sens du décret ministériel du 18 décembre 1997.

Coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux : la secrétaire communale.

Fait à Étroubles, le 17 septembre 1998.

La secrétaire,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 494 Payant

Commune de PERLOZ - Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Fourniture de 60 containers à 660 litres pour le ramassage des ordures solides urbaines.

La Commune de PERLOZ entend passer, au sens du D.R. n° 2440 du 18.11.1923, du D.R. n° 827 du 23.05.1924 et du D.P.R. n° 573 du 18.04.1994, un appel d'offres pour la fourniture de n° 60 containers à 660 litres pour le ramassage des ordures solides urbaines.

Mise à prix : 21 600 000 Lires ; financement : crédits inscrits au budget communal.

Terme pour la livraison : 30 jours à partir de la date de la commande.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'importo a base d'asta – non sono ammesse offerte in aumento.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione, è pubblicato all'Albo Pretorio del comune e può essere richiesto all'Ufficio Segreteria del Comune di PERLOZ.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 26 ottobre 1998 al seguente indirizzo: Comune di PERLOZ – Loc. Capoluogo n. 2, a mezzo raccomandata.

Perloz, 24 settembre 1998.

Il Segretario
STEVENIN

Critère d'attribution du marché : au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'avis intégral, contenant les conditions d'admission au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune de PERLOZ et peut être demandé au Secrétariat de ladite Commune.

Les offres doivent être envoyées par lettre recommandée et parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 26 octobre 1998, avant 12 heures, à l'adresse suivante : Commune de PERLOZ 2, H. Chef-lieu.

Fait à Perloz, le 24 septembre 1998.

Le secrétaire,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 495 A pagamento

Comune di RHÊMES-SAINTE-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Esito gara d'appalto.

Metodo di aggiudicazione: Licitazione privata.

Oggetto: Lavori di costruzione di un edificio Comunale da adibire a salone riunioni consiliari e di incontro con la popolazione

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo dell'opera a corpo posti a base di gara, ai sensi della L. 109/94 e successive modificazioni

Data di aggiudicazione: 24.08.1998

Ditte partecipanti: BOVI Franco – GIOVINAZZO Antonio – SE.PI.AN. S.r.l.,

Ditta aggiudicataria: GIOVINAZZO Antonio con un ribasso del 13,51%

Importo contrattuale: L. 514.615.500

Rhêmes-Saint-Georges, 23 settembre 1998.

Il Segretario
TAMBOSCO

N° 495 Payant

Commune de RHÊMES-SAINTE-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un appel d'offres.

Mode de passation du marché : Sur appel d'offres à l'enchère.

Objet : Travaux de construction d'un immeuble propriété de la destiné pour les réunions du Conseil Municipal e pour les rencontres avec la population.

Critère d'adjudication : A l'offre la plus avantageuse sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valent mise à prix, aux termes de la loi 109/94 modifiée,

Date de l'adjudication : 24.08.1998

Soumissionnaires : BOVI Franco – GIOVINAZZO Antonio – SE.PI.AN. Srl

Adjudicataire : GIOVINAZZO Antonio – rabais de 13,51%

Montant du marché : 514 615 500 L

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 23 septembre 1998.

Le secrétaire,
Silvia TAMBOSCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 496 A pagamento

N° 496 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALGRISENCHE.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 – allegato III D.P.C.M. 55/1991).

a – *Ente appaltante:* Comune di VALGRISENCHE – Frazione Capoluogo n. 9 – 11010 VALGRISENCHE (Aosta) – Tel. 016597105 – Fax 016597186.

c – *Criterio di aggiudicazione:* procedura aperta (art. 24 c. 1 L.R. 12/96; R.D. 827/1924).

c.1) *Modalità di aggiudicazione:* massimo ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art.77, comma 2, del R.D. 827/1924. Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto. Non sono ammesse offerte in aumento.

c.2) *Esclusione automatica delle offerte anomale:* Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Non si procederà all'esclusione automatica nel caso le offerte siano inferiori a cinque.

c.3) *Aggiudicazione definitiva:* l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con successivo provvedimento, previa verifica:

- della non sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle norme antimafia;
- della regolarità della posizione dell'impresa nei confronti degli Enti assistenziali ed assicurativi;
- di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;

c.4) *Annullamento dell'aggiudicazione:* In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, o mancata trasmissione della documentazione richiesta o rifiuto di stipulare il contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, si procederà all'annullamento dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.2. del presente bando e all'aggiudicazione provvisoria alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, quindi senza rideterminazione della media.

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALGRISENCHE.

Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 – annexe III du DPCM n° 55/1991).

a – *Collectivité passant le marché :* Commune de Valgrisenche – 9, chef-lieu – 11010 VALGRISENCHE (Vallée d'Aoste) – tél. 0165 97 105 – fax 0165 97 186.

c – *Critère d'attribution du marché :* procédure ouverte (1^{er} alinéa de l'art. 24 de la LR n° 12/1996 ; DR n° 827/1924).

c.1) *Modalités d'attribution du marché :* au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

c.2) *Exclusion automatique des offres irrégulières :* Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. Il ne sera pas procédé à l'exclusion automatique lorsque le nombre de soumissions déposées est inférieur à cinq.

c.3) *Attribution définitive :* L'attribution définitive est prononcée par un acte ultérieur sur vérification des conditions suivantes :

- L'entreprise ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
- La situation de l'entreprise vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière ;
- Toutes les déclarations présentées sont véridiques.

c.4) *Annulation de l'attribution du marché :* Si l'adjudicatario est dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, ou ne transmet pas les pièces requises ou refuse de signer le contrat ou n'a pas constitué un cautionnement définitif, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.2 du présent avis ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis, sans nouvelle détermination de la moyenne.

d – *Descrizione dell'appalto e requisiti di partecipazione:*

d.1 – *Luogo di esecuzione:* Comune di VALGRISEN-CHE, località Capoluogo.

d.2 – *Oggetto dei lavori:* 1° stralcio funzionale del recupero del fabbricato ex Caserma Giordana: recupero dell'ex Caserma da adibire a museo, bar-ristorante, posto di tappa escursionistico e costruzione di un'autorimessa interrata con soprastante locale al rustico.

d.3 – *descrizione sommaria dei lavori:* demolizioni, rimozioni di manufatti esistenti, scavi e reinterri, opere in cemento armato, fornitura e posa di strutture prefabbricate in c.a., impermeabilizzazioni e coibentazioni, copertura in lose con struttura in legno, fornitura e posa di serramenti in legno e ferro, murature, intonaci, tinteggiature, pavimentazioni e rivestimenti, impianti termico, idrico, sanitario, elettrico, antincendio e montavivande, sistemazioni esterne.

d.4 – *Importo a base d'asta:* Lire 2.100.000.000– (due-miliardicentomilioni).

d.4.1 – *Specializzazione prevalente:* categoria 2 – importo delle opere Lire 1.190.847.644,

d.4.2 – Opere riconducibili ad altre specializzazioni:

<i>specializzazioni</i>	<i>Importo lavori</i>
Cat. 1 (demolizioni, scavi, ecc.)	Lire 236.468.355
Cat. Va (impianto termico)	Lire 106.375.810
Cat. Vb (idrosanitario e antincendio)	Lire 40.252.450
Cat. Vc (elettrici e speciali)	Lire 85.121.476
Cat. Vd (montavivande)	Lire 11.500.000
Cat. Vf (manufatti legno e metallo)	Lire 195.742.610
Cat. Vg (tinteggiature)	Lire 15.829.302
Cat. Vh (impermeabilizzazioni, intonaci ecc.)	Lire 103.577.305
Cat. 10 (rete fognaria e acquedotto)	Lire 34.642.800

d.5 – *Requisiti tecnici di partecipazione:* «Iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L. R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione 2, per un importo di lire 3.600.000.000; per le imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da

d – *Description des travaux et conditions requises :*

d.1 – *Lieu d'exécution :* chef-lieu de la commune de VALGRISEN-CHE ;

d.2 – *Nature des travaux :* 1^{re} tranche des travaux de réhabilitation de l'ancienne caserne Giordana : réaménagement de l'ancienne caserne destinée à accueillir un musée, un bar-restaurant et un gîte d'étape pour les excursionnistes, ainsi que réalisation d'un garage souterrain surmonté d'un local en ouvrage rustique.

d.3 – *Description sommaire des travaux :* Démolitions ; déplacement d'ouvrages existants ; fouilles et terrassements ; ouvrages en béton armé ; fourniture et mise en place de structures préfabriquées en béton armé ; imperméabilisations et isolations ; couvertures en lauzes avec structure en bois ; fourniture et pose de fermetures en bois et en fer ; ouvrages en maçonnerie ; enduits, peintures, pavages et revêtements ; installations thermiques, hydrauliques, sanitaires, électriques et anti-incendies ; monte-plats ; réaménagements extérieurs.

d.4 – *Mise à prix :* 2 100 000 000 L (deux milliards cent millions).

d.4.1 – *Catégorie principale :* Catégorie 2 – montant des ouvrages : 1 190 847 644 L ;

d.4.2 – *Ouvrages appartenant à d'autres catégories :*

<i>Catégories</i>	<i>Montants des travaux</i>
Cat. 1 (démolitions, fouilles, etc.)	236 468 355 L
Cat. Va (installation thermique)	106 375 810 L
Cat. Vb (installations hydraulique, sanitaire et anti-incendies)	40 252 450 L
Cat. Vc (installations électriques et spéciales)	85 121 476 L
Cat. Vd (monte-plats)	11 500 000 L
Cat. Vf (ouvrages en bois et en métal)	195 742 610 L
Cat. Vg (peintures)	15 829 302 L
Cat. Vh (imperméabilisations, enduits, etc.)	103 577 305 L
Cat. 10 (égouts et réseau d'adduction d'eau)	34 642 800 L

d.5 – *Conditions techniques requises :* Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie 2, pour un montant de 3 600 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatri-

appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991. Qualora l'impresa concorrente non possedesse i requisiti per l'esecuzione delle opere riconducibili alla categoria A.N.C. 5c, e queste non fossero state indicate in gara tra quelle che si intendevano concedere in subappalto ad Impresa in possesso dei requisiti tecnici prescritti, né sia stato costituito raggruppamento, la stessa dovrà acquisire l'abilitazione prima dell'aggiudicazione definitiva, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria;

d.6 – *Limiti di partecipazione*: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può aderire ad altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

e – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 330 giorni consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

f – *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione nell'Ufficio Segreteria del Comune di VALGRISENCHE, presso il quale devono essere ritirati i moduli di cui ai successivi punti g.5.1 e g.5.3, da allegare all'offerta. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia «ELIOGRAF», via Festaz n. 60 – 11100 AOSTA – Tel. e fax 016544354.

g – *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*:

g.1 – *modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui

culations ne peut être majorée de 20% et doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991. Au cas où le soumissionnaire ne justifierait pas des conditions requises pour l'exécution des travaux afférents à la catégorie 5c de l'ANC et lesdits travaux n'auraient pas été indiqués dans la soumission parmi ceux pour lesquels le soumissionnaire entend recourir à des sous-traitants répondant aux conditions techniques requises ou il n'aurait pas été procédé à la constitution d'un groupement à cet effet, ledit soumissionnaire doit obtenir l'habilitation nécessaire avant l'attribution définitive, sous peine de révocation de l'adjudication provisoire.

d.6 – *Interdictions de participation* : Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

e – *Délai d'exécution* : 330 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

f – *Documents techniques et administratifs* : Consultables au secrétariat de la commune de VALGRISENCHE, où peuvent être demandés les formulaires visés aux points g.5.1 et g.5.3 du présent avis, à joindre à la soumission. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : Eliografia ELIOGRAF – 60, rue Festaz, 11100 AOSTE – tél. et fax 0165 44 354.

g – *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :

g.1 – *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1,

ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4 e g.5.5 devono, pena l'esclusione dalla gara, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

g.2 – *termine di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di VALGRISENCHE entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 4 novembre 1998, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta per la gara d'appalto del giorno 05.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

g.3 – *offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, nessuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4 – *offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offer-

g.5.2, g.5.3, g.5.4 et g.5.5 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.

g.2 – *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 4 novembre 1998, 12 heures, à la commune de VALGRISENCHE, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention : «*Offerta per la gara d'appalto del giorno 5.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana. NON APRIRE* ; Soumission pour le marché public du 5 novembre 1998. Travaux de rénovation de la caserne Giordana. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

g.3 – *Offre* : L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «*CONTIENE OFFERTA ECONOMICA*». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4 – *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «*Offerta*

ta per la gara d'appalto del giorno 05.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana. – BUSTA SOSTITUTIVA –NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per la gara d'appalto del giorno 05.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

g.5 – Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

- g.5.1 – Modulo di autocertificazione, dichiarazione e attestazione di presa visione del progetto, fornito dall'Ente appaltante completato, bollato e sotto-

per la gara d'appalto del giorno 5.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana. BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 5 novembre 1998. Travaux de rénovation de la caserne Giordana. PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulés, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 5.11.1998. Lavori di recupero della Caserma Giordana. BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 5 novembre 1998. Travaux de rénovation de la caserne Giordana. PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5 – Pièces à annexer à l'offre :

- g.5.1 – Déclaration sur l'honneur et déclaration attestant que le projet a été consulté, établies sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché,

scritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L.15/1968 e successive modificazioni. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di imprese – regolarmente costituito – il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle imprese che lo costituiscono. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito ed autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione dalla gara. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio di cui al punto f).

g.5.2 – Cauzione provvisoria di cui al punto i).

g.5.3 – Prospetto denominato «Subappalti», per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto «Subappalti», deve essere ritirato presso l'Ufficio di cui al punto f), debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere. Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito ed autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione dalla gara. L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

g.5.4 – *Per i Consorzi e per i soli raggruppamenti di imprese:* nel caso di partecipazione in Consorzio regolarmente costituito, gli atti di cui sopra dovranno essere prodotti sia dal Consorzio come soggetto in se e per se che da tutte le Imprese che lo costituiscono. Queste ultime ometteranno la sola presentazione di quelli indicati ai punti g.3, g.5.1 e g.5.2, oltre eventualmente di quello di cui al punto g.5.3. Nel caso di partecipazione in raggruppamento, oltre agli atti di cui sopra, che dovranno essere prodotti da tutte le Imprese facenti parte dell'associazione temporanea – ad eccezione per le Imprese mandanti di quelli di cui ai punti g.3, g.5.1 e g.5.2, oltre eventualmente di quello di cui al punto g.5.3 – è altresì richiesto il mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto

muni d'un timbre fiscale et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée. En cas de groupement d'entreprises, lesdites déclarations doivent être présentées par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, lesdites déclarations doivent être présentées et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au bureau visé au point f) du présent avis.

g.5.2 – Cautionnement provisoire (voir le point i) du présent avis).

g.5.3 – Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances», pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché pour la réalisation de parties des travaux, uniquement.

Le formulaire dénommé «Sous-traitances», qui doit être demandé au bureau visé au point f) du présent avis, rempli et muni d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrages que les entreprises entendent soustraire ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.4 – *Pour les consortiums et les groupements d'entreprises uniquement :* En cas de participation d'un consortium d'entreprises régulièrement constitué, les pièces susmentionnées, doivent être présentées par le consortium et par les entreprises qui le constituent. Ces dernières ont la faculté de ne pas présenter les pièces visées aux points g.3, g.5.1 et g.5.2, ainsi qu'éventuellement la pièce visée au point g.5.3. En cas de participation d'un groupement d'entreprises, en sus des pièces susmentionnées, qui doivent être présentées par toutes les entreprises constituant une association temporaire – exception faite, pour les entreprises mandantes, des pièces visées aux points g.3, g.5.1 et g.5.2, ainsi qu'éventuellement de la pièce visée au point g.5.3 –, mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la

dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

g.5.5 – *Per le sole cooperative e loro consorzi*: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

h – *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il 05.11.1998 alle ore 15,00 presso la sala consigliare del Comune di VALGRISENCHE.

i – Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96).

i.1 – Cauzione provvisoria, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta (lire 105.000.000) da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Comunale, Banca San Paolo, Agenzia di Villeneuve (AO), – assegno circolare intestato a Comune di Valgrisenche e riportante la clausola di non trasferibilità – fidejussione bancaria od assicurativa, con validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto. Non sono ammessi assegni bancari o postali.

i.2 – *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.

i.3 – *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.

personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

g.5.5 – *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement* : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

La non présentation de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

h – *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 5 novembre 1998 à 15 h, dans la salle des réunions du Conseil communal de la commune de VALGRISENCHE.

i – Cautionnements et assurances (au sens des 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996).

i.1 – Cautionnement provisoire, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (105 000 000 L), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie communale *Banca San Paolo*, agence de Villeneuve ; chèques de banque au nom de la commune de Valgrisenche, non endossables ; caution choisie parmi les banques ou les assurances ayant une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis. Les chèques postaux et bancaires ne sont pas admis.

i.2 – *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; 3) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) non constitution du cautionnement définitif.

i.3 – *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'application de l'acte portant adjudication définitive du marché le cautionnement susmentionné est restitué aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuelle-

- i.4 – *Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96)*: l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5 – *Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96)*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

L – *Capacità tecnica, economica e finanziaria*: dichiarazione come da modello di autocertificazione di cui al punto g. 5.1 del presente bando, con firma autenticata a norma della legge 04.01.1968, n.15, attestante:

- il possesso delle referenze di cui agli artt. 20 e 21 del D.L.vo 406/91 connesse all'iscrizione all'A.R.P. richiesta, nonché alle caratteristiche, all'entità ed alla natura dei lavori da realizzare;
- con riferimento all'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando:

1) la cifra d'affari in lavori, derivante da attività diretta ed indiretta dell'Impresa;

2) il costo del personale dipendente;

Per le Imprese partecipanti singolarmente la cifra d'affari in lavori di cui al punto L1) dovrà essere almeno pari a 1,50 volte l'importo a base d'asta ed il costo del personale dipendente di cui al punto L2) dovrà essere non inferiore allo 0,10 della cifra di affari in lavori, richiesta ai sensi del punto L1). In caso di associazione temporanea di Imprese, i requisiti di cui ai punti L1) e L2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 20% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento. Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno

ment, la police y afférente doit être renouvelée.

i.4 – *Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*: Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.

i.5 – *Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*: L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait des tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

L – *Capacité technique, économique et financière*: Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire visé au point g.5.1 du présent avis, portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 et attestant :

- que l'entreprise justifie des conditions visées aux articles 20 et 21 du décret législatif n° 406/1991 et liées à l'immatriculation à l'ARP, ainsi qu'aux caractéristiques afférentes à l'importance et à la nature des travaux à exécuter ;
- que, pour ce qui est des cinq années précédant la date de publication du présent avis, l'entreprise justifie des conditions suivantes :

1) Chiffre d'affaires, en travaux, découlant de son activité directe et indirecte ;

2) Coût afférent au personnel.

Pour les entreprises isolées, le chiffre d'affaires en travaux visé au point L1) doit être au moins équivalent à 1,50 fois la mise à prix du marché et le coût afférent au personnel visé au point L2) ne doit pas être inférieur à 0,10 fois le chiffre d'affaires visé au point L1) du présent avis. En cas d'association temporaire d'entreprises, l'entreprise principale doit justifier des conditions visées aux points L1) et L2) à raison de 40% au moins ; la partie restante doit être couverte, jusqu'à concurrence de 100%, par le ou les mandant(s) ; chacun de ces derniers doit toutefois justifier des conditions susdites à raison de 20% au moins de ce qui est globalement requis pour le groupement. Les conditions requises pour les entreprises faisant partie d'une association temporaire doivent être

necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di Imprese i cui importi di iscrizione all'A.R.P. (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesta, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 6° comma dell'art. 23 del D.L.vo. 406/91. Le imprese associate o associabili ai sensi del 6° comma dell'art. 23 del D.L.vo. 406/91 e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto g.5.1 non essendo per loro richiesti altri requisiti. La verifica delle dichiarazioni di cui sopra avverrà successivamente alla gara; in particolare, per i requisiti di cui ai suddetti punti L1 e L2 la verifica avverrà sulla base delle relative disposizioni di cui al D.M. 09.03.1989, n. 172.

j – *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata in parte mediante i fondi del Programma KONVER II 1994-1999 della Comunità Europea e in parte mediante fondi comunali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.

k – *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.

m – *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

n – *subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94). L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei candidati ad eseguire i lavori; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'A.R.P. per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, è sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla CCIAA; c) che nel caso di indicazione di un solo soggetto subappaltatore, per ciascun lavoro e/o parti di opere, nella documentazione sia altresì prodotta la certificazione attestante il possesso, da parte del medesimo, dei requisiti richiesti per la realizzazione dei lavori in subappalto (autocer-

également remplies par les entreprises faisant partie d'un consortium ; les montants afférents à l'immatriculation à l'ARP de ces dernières (non inférieurs à ceux fixés pour les associations temporaires d'entreprises) sont pris en compte dans le calcul du plafond afférent à la participation au marché. Les autres entreprises du consortium qui ne répondent pas aux conditions requises ou qui ne sont pas immatriculées au titre de la catégorie ou du montant demandés, sont assimilées, aux fins de l'exécution des travaux, aux entreprises faisant partie d'un groupement, au sens du 6° alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991. Les entreprises associées ou pouvant constituer une association au sens du 6° alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991 et les entreprises similaires faisant partie d'un consortium ne doivent présenter que la pièce visée au point g.5.1 du présent avis. Le contrôle des déclarations susvisées aura lieu après la passation du marché. Pour ce qui est notamment des conditions visées aux points L1) et L2), le contrôle suivra les dispositions établies par le DM n° 172 du 9 mars 1989.

j – *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés en partie par des fonds du programme de la Communauté européenne KONVER II 1994-1999 et en partie par des fonds communaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.

k – *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.

m – *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

n – *Sous-traitance* (2° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1° alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994). La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché, ainsi que les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées à l'ARP, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, sauf si l'immatriculation à la CCIAA est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur ; c) Au cas où il ne serait fait mention, pour chacun des travaux et/ou pour

tificazione iscrizione A.R.P. o, nel caso, iscrizione CCIAA).

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a), b) e c), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo. Non verrà altresì autorizzato il subappalto nel caso in cui fosse accertato che non è stata acquisita la disponibilità del/dei subappaltatore/i indicato/i in sede di gara.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

p – Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

q – altre informazioni.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96) è il Signor Antonio CHIARELLA, Segretario Comunale di VALGRISENCHE.

Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'Ufficio Segreteria del Comune di Valgrisenche, esclusivamente a mezzo fax – 016597186. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione delle offerte.

Gli uffici del Comune di Valgrisenche sono aperti al pubblico nei giorni feriali, dal lunedì al venerdì, dalle ore 8:00 alle ore 12:00 e dalle ore 14:00 alle ore 16:30.

Valgrisenche, 11 settembre 1998.

Il Coordinatore
CHIARELLA

N. 497 A pagamento

Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – AOSTA – Protocollo n. 5782 in data 21 settembre 1998.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

Questo Compartimento deve provvedere, con urgenza,

chaque partie d'ouvrage destinés à être sous-traités, que d'un seul sous-traitant, la documentation attestant que celui-ci répond aux conditions requises doit être jointe au dossier de candidature (déclaration sur l'honneur attestant l'immatriculation à l'ARP ou, le cas échéant, certificat d'immatriculation à la CCIAA).

Si l'une des conditions visées aux lettres a), b) et c) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché. Ladite interdiction aura lieu également si le(s) sous-traitant(s) indiqué(s) dans la soumission ne sont pas disposés à exécuter les travaux en question.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

p – Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.

q – Renseignements complémentaires :

Le coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996, est M. Antonio CHIARELLA, secrétaire communal de VALGRISENCHE.

Toute demande de renseignements doit être adressée au secrétariat de la commune de Valgrisenche, par télécopieur uniquement (0165 97 186). Aucune réponse ne sera donnée aux demandes parvenues après le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Les bureaux de la commune de Valgrisenche sont ouverts au publics du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 16h30.

Fait à Valgrisenche, le 11 septembre 1998.

Le coordinateur,
Antonio CHIARELLA

N° 497 Payant

Ente Nazionale per le Strade – ANAS – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – AOSTE – Réf. n° 5782 du 21 septembre 1998.

Avis d'appel d'offres ouvert.

all'esperimento di una gara mediante pubblico incanto.

Le Imprese interessate potranno partecipare all'aggiudicazione dei lavori previa presentazione dell'offerta e documentazione come richiesto nel presente bando.

GARA N. 39

Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Tronco: PONT-SAINTE-MARTIN - AOSTA

Lavori: esecuzione di banchettone con posa di New Jersey in cls e fornitura e posa in opera di protezioni marginali in acciaio.

Importo lavori: lire 1.064.900.215

Categorie di iscrizione all'ANC: G3 e S12

Importo minimo di iscrizione richiesto ad ambedue le predette categorie: 750 milioni

Tempo di esecuzione dei lavori: giorni 180 (centottanta) dalla consegna

Cauzione provvisoria (2%): lire 20.938.004

Pagamenti in acconto: lire 400.000.000

Cap. 727/R - D.C. n. 1080 del 16.02.1998

Termine di presentazione offerte: ore 12 del giorno 22 ottobre 1998;

Apertura plichi: ore 10,00 del giorno 23 ottobre 1998;

Il bando integrale è in visione presso l'Albo Compartimentale, all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA ed all'Albo delle Associazioni AVI e CNA della Regione Valle d'Aosta.

Il Capo Compartimento

GAMBARDELLA

N. 498 A pagamento

Le «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS entend procéder, d'urgence, à un appel d'offres ouvert.

Les entreprises intéressées peuvent participer au marché en question en présentant une offre assortie de la documentation requise par le présent avis.

MARCHÉ N° 39

Route nationale n° 26 «de la Vallée d'Aoste».

Tronçon : PONT-SAINTE-MARTIN - AOSTE.

Travaux : réalisation d'un mur de soutènement avec installation de New Jersey en béton et fourniture et mise en place de glissières de sécurité en acier.

Mise à prix : 1 064 900 215 L.

Catégories ANC : G3 et S12.

Montant minimum d'immatriculation aux catégories susmentionnées de l'ANC : 750 000 000 L.

Délai d'exécution : 180 (cent quatre-vingts) jours à compter de la prise en charge des travaux.

Cautonnement provisoire (2%) : 20 938 004 L.

Acompte : 400 000 000 L.

Chap. 727/R - DC n° 1080 du 16 février 1998.

Date limite de réception des offres : le 22 octobre 1998, 12 h.

Ouverture des plis : le 23 octobre 1998, 10 h.

L'avis d'appel d'offres intégral peut être consulté au tableau du «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta», au tableau de la commune d'AOSTE et aux tableaux des associations AVI et CNA de la Vallée d'Aoste.

Le chef du «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta»,
Luigi GAMBARDELLA

N° 498 Payant

